

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland***576.****19, 19_A
B/629/629_1****Suomi. Porkkala. Etelä-Suomen talviväylä, Porkkala-Helsinki (9.0 m). Syvyys-tietojen muutokset. Korjaus.****Finland. Porkkala. Södra Finlands vinterfarled, Porkkala-Helsingfors (9.0 m). Ändrad djupinformation. Rättelse.****Finland. Porkkala. Southern Finland's winter navigation route, Porkkala-Helsinki (9.0 m). Amended depth information. Correction.**

Ref: TM/UfS/NtM 33/544/2010, kumotaan/utgår/cancelled

Tiedonannossa TM/UfS/NtM 33/544/2010 on syvyyspisteen koordinaatit ilmoitettu virheellisesti. Oikeat koordinaatit lihavoinnilla alla.

I notisen TM/UfS/NtM 33/544/2010 hade koordinaterna för djuppunkten angivits fel. De rätta koordinaterna med fet stil nedan.

In the notice TM/UfS/NtM 33/544/2010, the coordinates for the depth point were incorrect. The correct coordinates in bold below.

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information**Paikka – Position – Position**

WGS 84				
59°57.1181'N		24°26.2424'E		
Lisää				Kartta/ Kort/Chart
Inför	10.5m			19_A
Insert				
Lisää		Poista		
Inför	10.5m	Stryk	10.4m	B/629/629_1
Insert		Delete		

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

*577.

18, 192
A,B/625

Suomi. Helsinki. Vuosaaren satama. Ruusuniemen kanava. Uudet erikoismerkit. Karttamerkintä.

Finland. Helsingfors. Nordsjö hamn. Rosenuddskanalen. Nya specialmärken. Kartmarkering.

Finland. Helsinki. Vuosaari Harbour. Ruusuniemi Canal. New special marks. Insert in chart.

Yksityiskohtia: Ruoppausalueen rajaavat erikoismerkit.

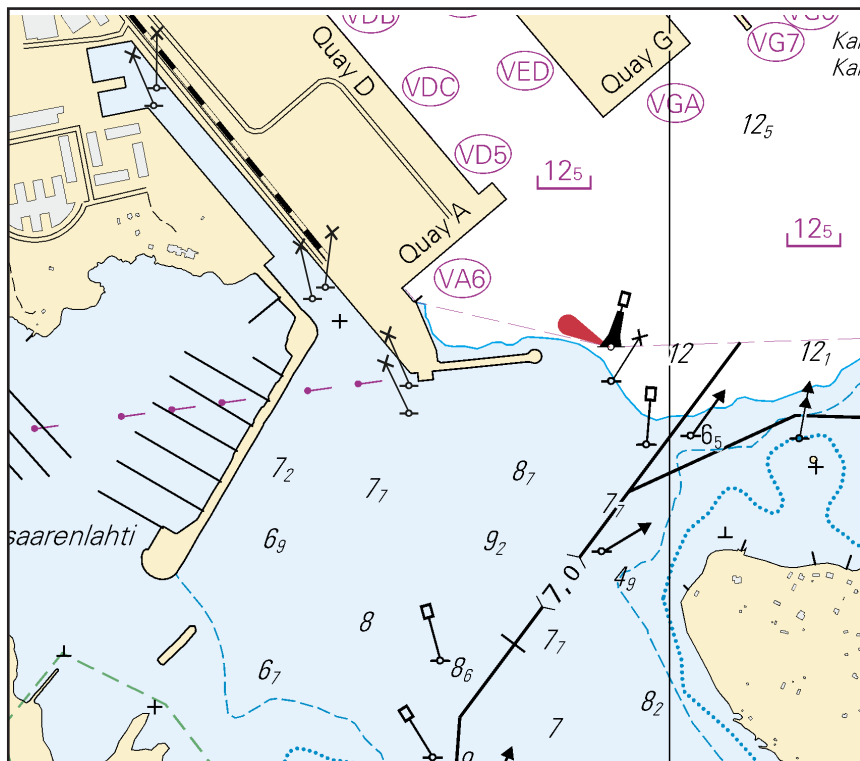
Detaljer: Specialmärken utlagda för att avgränsa muddringsområdet.

Details: Special marks established to mark off the dredging area.

Uudet valaisemattomat erikoismerkit – Nya obelysta specialmärken – New unlighted special marks

Lisää – Inför – Insert:

INT 1 Q 130.6			
	Nr	WGS 84	
1)	75694	60°12.7665'N	25°11.0644'E
2)	75693	60 12.7464	25 11.0559
3)	75695	60 12.5741	25 11.3492
4)	75696	60 12.5846	25 11.3741
5)	75699	60 12.4930	25 11.5301
6)	75698	60 12.4696	25 11.5271



(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

*578.

14, 134
A/609

Suomi. Hamina. Summan väylä (7.3 m). Uudet erikoismerkit. Karttamerkinä.

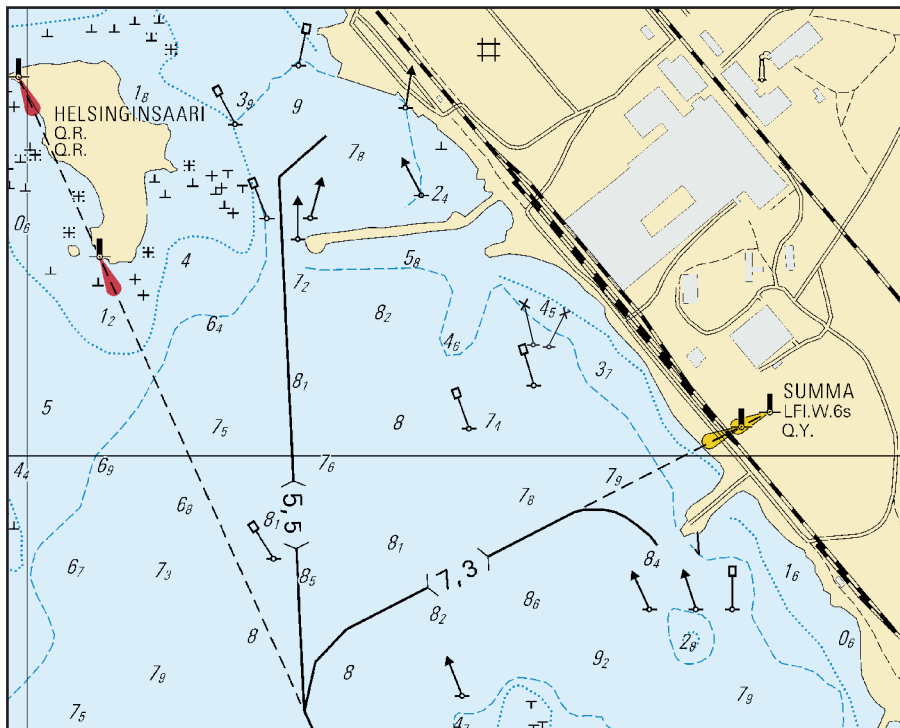
Finland. Fredrikshamn. Summaleden (7.3 m). Nya specialmärken. Karttamerking.

Finland. Hamina. Summa channel (7.3 m). New special marks. Insert in chart.

Yksityiskohtia: Vedenottoptutkia suojaavat erikoismerkit.

Detaljer: Specialmärkena skyddar vattenintagsledningarna.

Details: The special marks protect water intake pipes.



Uudet valaisemattomat erikoismerkit – Nya obelysta specialmärken – New unlighted special marks

Lisää – Inför – Insert:

INT 1 Q 130.6			
	Nr	WGS 84	
1)	75662	60°32.0875'N	27°06.7969'E
2)	75663	60 32.0864	27 06.8144

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

II Saaristomeri ja Ahvenanmeri
Skärgårdshavet och Ålands hav
Archipelago Sea and Sea of Åland

*579.

27, 27_A
C,D/714

Suomi. Saaristomeri. Utö. Utö-Hanko-väylä (9.0 m). Poistetut linjamerkit. Uusi sektoriloisto. Karttamerkinän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Utö. Farleden Utö-Hangö (9.0 m). Indragna ensmärken. Ny sektorfyr. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Utö. Utö-Hanko channel (9.0 m). Discontinued leading beacons. New sector light. Amend chart.

Linjamerkit Turmharu al. ja yl. on poistettu ja korvattu sektoriloistolla.

Ensmärkena Turmharu nedre och övre har indragits och ersatts med sektorfyr.

The leading beacons Turmharu front and rear have been discontinued and replaced with sector light.

A. Poista linjamerkit – Stryk ensmärkena – Delete leading beacons:

	Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
1)	3435	Turmharu al, nedre, front	59°50.4495'N	21°22.3493'E
2)	3436	Turmharu yl, övre, rear	59 50.3598	21 21.1732

B. Lisää sektoriloisto – Inför sektorfyr – Insert sector light:

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
75681	Turmharu	59°50.4495'N	21°22.3493'E
	FL.WRG.3s 7.5 m 5.8 M		
G	260.5°- 261.0°		
W	261.0 – 262.5		
R	262.5 – 263.5		

(LV/TV/FTA, Turku/Åbo 2010)

*580.

32, 160
C/756/756_1

Suomi. Ahvenanmeri. Maarianhamina. Marhällan–Maarianhamina-väylä (8.2 m). Siirretty viitta. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Ålands hav. Mariehamn. Farleden Marhällan–Mariehamn (8.2 m). Flyttad prick. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Åland. Mariehamn. Marhällan–Mariehamn channel (8.2 m). Spar buoy moved. Amend chart.

Siirretty viitta – Flyttad prick – Spar buoy moved

Nr		WGS 84	
6454	Pohjois	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
	Nord	60°03.836'N	60°03.8745'N
	North	19°55.123'E	19°55.1731'E

(LV/TV/FTA, Turku/Åbo 2010)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

*581.

42
E/805/806

Suomi. Selkämeri. Luvia. Laitakarin väylä (3.0 m). Poistettu viitta. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Luvia. Laitakarileden (3.0 m). Indragen prick. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Luvia. Laitakari channel (3.0 m). Discontinued spar buoy. Amend chart.

Poistettu valaisematon viitta – Indragen obelyst prick – Discontinued unlighted spar buoy

Poista – Stryk – Delete:

Nr		WGS 84	
29180	Vasen	61°20.5863'N	21°33.4944'E
	BB		
	Port		

(LV/TV/FTA. Vaasa/Vasa 2010)

582. (T)*45.5
F/814****Suomi. Selkämeri. Talvikaudeksi poistettu valopöijju.****Finland. Bottenhavet. Lysboj indragen för vintersäsongen.****Finland. Sea of Bothnia. Lighted buoy withdrawn for the winter season.**

Ajankohta: 17.11.2010–1.6.2011

Tidpunkt: 17.11.2010–1.6.2011

Time: Between 17 November 2010 and 1 June 2011

Poistettu valopöijju – Indragen lysboj – Withdrawn lighted buoy

Nr		Nimi/Namn/Name		WGS 84
8755	Länsi	Storkallegrund	62°41.0054'N	20°42.2539'E
	Väst			
	West			

(LV/TV/FTA. Vaasa/Vasa 2010)

***583.(T)**48, 5, 957
F/822/828**Suomi. Selkämeri. Raippaluoto. Talvikaudeksi sammutetut valoviitat.****Finland. Bottenhavet. Replot. Lysprickar har släckts för vintersäsongen.****Finland. Sea of Bothnia. Raippaluoto. Normally lighted spar buoys unlit during the winter season.**

Ajankohta: 17.11.2010–1.6.2011

Tidpunkt: 17.11.2010–1.6.2011

Time: Between 17 November 2010 and 1 June 2011

Viitat tilapäisesti ilman valoa – Prickar tillfälligt utan ljus – Temporarily unlit spar buoys:

	Nr		WGS 84	
1)	8751	Oikea	63°08.9022'N	21°13.0782'E
		SB		
		Starb.		
2)	8752	Oikea	63 10.7316	21 08.1347
		SB		
		Starb.		

(LV/TV/FTA. Vaasa/Vasa 2010)

***584.(T)**

47, 5, 957

Suomi. Selkämeri. Merenkurku. DW 16.2 m. Talvikaudeksi poistettu viitta.**Finland. Bottenhavet. Kvarken. DW 16.2 m. Prick indragen för vintersäsongen.****Finland. Sea of Bothnia. The Quark. DW 16.2 m. Spar buoy withdrawn for the winter season.**

Ajankohta: 17.11.2010–1.6.2011
 Tidpunkt: 17.11.2010–1.6.2011
 Time: Between 17 November 2010 and 1 June 2011

Poistettu valaisematon viitta – Indragen obelyst prick – Withdrawn unlighted spar buoy

Poista – Stryk – Delete:

Nr		WGS 84	
53071	Oikea	63°27.0261'N	20°38.3294'E
	SB		
	Starboard		

(LV/TV/FTA. Vaasa/Vasa 2010)

***585.(T)**

47, 48, 49, 50, 5, 957
F/822/828

Suomi. Selkämeri. Talvikaudeksi poistetut poijut.

Finland. Bottenhavet. Bojar indragna för vintersäsongen.

Finland. Sea of Bothnia. Buoys withdrawn for the winter season.

Ajankohta: 17.11.2010–1.6.2011
 Tidpunkt: 17.11.2010–1.6.2011
 Time: Between 17 November 2010 and 1 June 2011

Poistetut valopoijut – Indragna lysbojar – Withdrawn lighted buoys

Poista – Stryk – Delete:

	Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
1)	8756	Pohj.	Norrskärin	63°18.7074'N	20°35.7408'E
		Nord	pohjoinen		
		North			

2)	45946	Oikea	Waldersgrund	63 25.2006	20 35.7528
		SB			
		Starb.			
3)	8754	Pohj.	Helsingkallan	63 36.5841	21 49.1001
		Nord			
		North			

(LV/TV/FTA. Vaasa/Vasa 2010)

IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea

586.

PL 152, 153, 252, 500
(INT 1292, 1293, 1219, 1021)

Puola. Etelä-Itämeri. Adlergrund ja Lawica Słupska. Uusi reittijakojärjestelmä ja rannikkoliikennevyöhyke.

Polen. Södra Östersjön. Adlergrund och Lawica Słupska. Nytt trafiksepareringssystem och ny kusttraffikzon.

Poland. Southern Baltic. Adlergrund and Lawica Słupska. New Traffic Separation Scheme and inshore traffic zone.

Ref: TM/UfS/NtM 25/404/2010 (P), kumotaan/utgår/cancelled

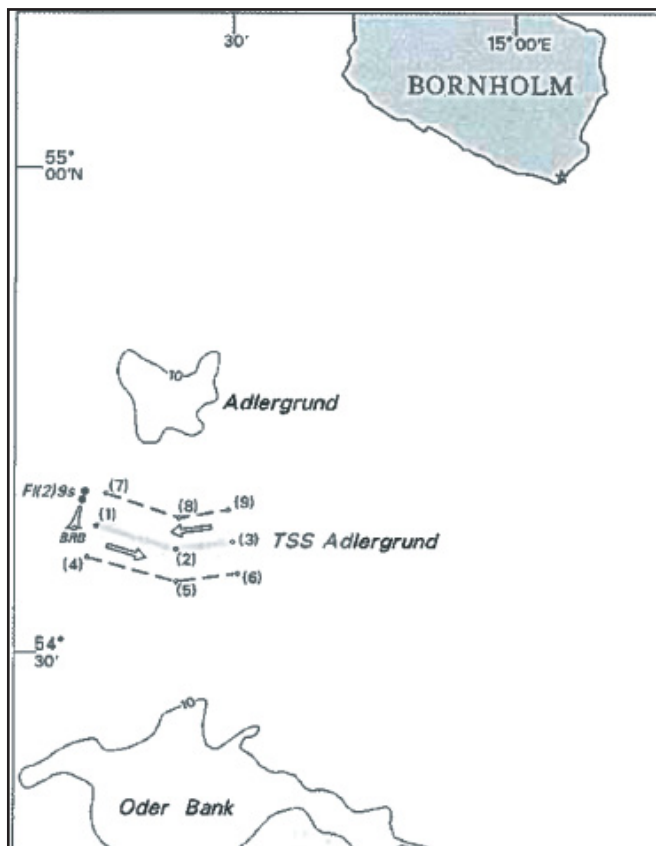
Kansainvälinen merenkulkujärjestö IMO on meriturvallisuuden parantamiseksi hyväksynyt kaksi uutta reittijakojärjestelmää ("Adlergrund" ja "Słupska Bank"). Uudet reittijakojärjestelmät otettiin käyttöön klo 0000 UTC 1. joulukuuta 2010.

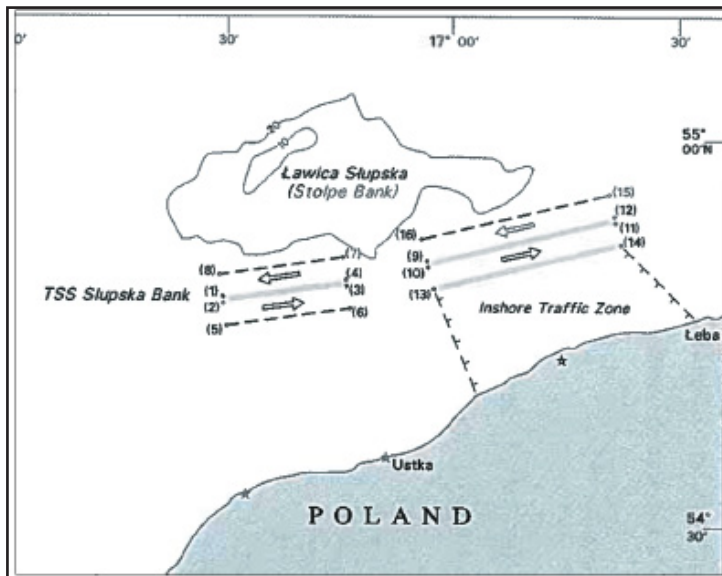
För att öka sjösäkerheten har den internationella sjöfartsorganisationen IMO godkänt två nya trafiksepareringssystem ("Adlergrund" och "Słupska Bank"). De nya trafiksepareringssystemen trädde i kraft kl. 0000 UTC den 1 december 2010.

To enhance safety of navigation, the International Maritime Organization (IMO) approved the introduction of two new Traffic Separation Schemes ("Adlergrund" and "Słupska Bank"). The new routing measures entered into force at 0000 UTC on 1st of December 2010.

Ks. Se, See: NtM 48/891/2010, Gdynia.

Ufs 330/6827/2010, Norrköping. IMO COLREG.2/Circ.61





International Maritime Organization.
Julk./Publ. 10 november 2010

587.(T)

EST 305, 306, 515 (INT 1270), 624, 630

Viro. Pohjois-Itämeri. Saarenmaan L-puoli. Poijujen valot tilapäisesti poissa toiminnasta.

Estland. Norra Östersjön. V om Ösel. Bojarnas ljus är tillfälligt ur funktion.

Estonia. Northern Baltic. W of Saaremaa. The lights of the buoys are temporarily inoperative.

Ref: TM/UfS/NtM 31/513/2010

Poijut tilapäisesti ilman valoa – Bojar tillfälligt utan ljus – Temporarily unlit buoys:

Nimi/Namn/Name		WGS 84	
Mustpank Shoal	Länsi		
Q(9) W 15s	Väst	58°23.10'N	21°29.98'E
	West		
Uuskuiv Shoal	Länsi		
Q(9) W 15s	Väst	58°18.35'N	21°31.47'E
	West		

(NtM 12/174,175/2010 (T) Tallinn, 2010)

VII Saimaan kanava – Saima kanal – Saimaa Canal

*588.

S/4

Suomi. Venäjä. Saimaan kanava. Brusničnoe. (Juustila). Kulkusyvyyden muutos.

Finland. Ryssland. Saima kanal. Brusničnoe. (Juustila). Ändrat leddjuggående.

Finland. Russia. Saimaa Canal. Brusničnoe. (Juustila). Amended maximum authorised draught.

Ref: TM/UfS/NtM 31/517/2010 (T), kumotaan/utgåar/cancelled

Juustilan polttoainelaiturin kulkusyvyyks on nostettu 4.35 metriin - Leddjuggåendet ökat till 4.35 m vid bränslekajen i Juustila - Max. authorised draught increased to 4.35 m at Juustila fuel dock.

Paikka – Position – Position

KKJ	
60°48.804'N	28°44.226'E

Ei karttamuutoksia – Inga kartändringar – No chart amendments

(LV/TV/FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2010)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

589.

Uusi tarkastusjärjestelmä (Port State Control)

Satamavaltiotarkastuksiin (Port State Control) liittyvä uusi tarkastusjärjestelmä tulee voimaan 1.1.2011 Euroopan unionin ja Pariisin pöytäkirjan (Paris MoU) allekirjoittajavaltioiden alueella. Tarkastusjärjestelmä edellyttää, että määrätty tiedot ilmoitetaan etukäteen ennen kuin alus saapuu jäsen- ja allekirjoittajavaltioiden satamiin tai ankkuripaikoille.

Laajennettujen tarkastusten soveltamista on muutettu siten, että se käsittää kaikki alukset, joilla on suuri turvallisuusriski (Ship Risk Profile). Ilmoitusvelvoite koskee yli 12 vuotta vanhoja matkustaja-aluksia, säiliöaluksia, kaasua- ja kemikaalialuksia ja kuivarahtialuksia sekä kaikkia aluksia, joiden riskiprofiili on korkea, aluksen tyyppiin tai ikään katsomatta. Aluksia kehoitetaan tarkistamaan, kuuluvatko ne uuden tarkastusjärjestelmän mukaisen laajennetun tarkastuksen piiriin sekä huolehtimaan siitä, että niiden liikennöintiakataulussa varataan riittävästi aikaa laajennettua tarkastusta varten.

Lisätietoja: <http://www.parismou.org/> ->New Inspection Regime/ ->Ship risk profile calculator/

Kaikkien laajennetun tarkastuksen piiriin kuuluvien alusten on ilmoitettava alla mainitut tiedot mieluiten sähköisessä muodossa satamaviranomaiselle tai -organisaatiolle tai tätä tarkoitusta varten nimetylle viranomaiselle tai organisaatiolle vähintään 3 päivää (72 h) ennen oletettua saapumisajankohtaa satamaan tai ankkuripaikkaan tai, jos matkan oletetaan kestävän alle 3 päivää, ennen lähtöä edellisestä satamasta tai ankkuripaikalta:

- a) aluksen tunnistetiedot (nimi, radiokutsutunnus, IMO-tunnistenumero tai MMSI-numero);
- b) satamassa käynnin suunniteltu kesto;
- c) säiliöalusten osalta:
 - i) rakenne: yksirunkoinen, yksirunkoinen erillisillä painolastisäiliöillä, kaksoisrungolla varustettu;
 - ii) lastisäiliöiden ja painolastisäiliöiden tila: täynnä, tyhjä, inertoitu;
 - iii) lastin määrä ja laatu;
- d) suunnitellut toimet määräsatamassa tai -ankkuripaikassa (lastaus, lastin purku, muu);
- e) suunnitellut lakisääteiset katsastukset sekä merkittävät huolto- ja korjaustyöt, jotka on tarkoitus tehdä määräsatamassa;

f) viimeisimmän Pariisin pöytäkirjan alueella suoritettua laajennettua tarkastuksen päivämäärä.

Kaikkien alusten on ilmoitettava aluksen tunnistetiedot, määräsatama, arvioitu saapumis- ja lähtöaika sekä aluksella oleva henkilömäärä viimeistään vuorokautta (24 h) ennen oletettua saapumisajankohtaa satamaan tai ankkuripaikkaan tai, jos matkan oletetaan kestävänsä alle päivän, ennen lähtöä edellisestä satamasta tai ankkuripaikalta.

Aluksia kehoitetaan selvittämään etukäteen määräsataman yhteystiedot, mihin ja missä muodossa ilmoitukset tulee toimittaa, sekä varmistaa, että ilmoitukset tehdään ohjeiden mukaisesti ja niihin liitettävät tiedot ovat saatavilla. Jäsenvaltioiden ilmoitusmenettelyjä voi tiedustella aluksen asiamiehen tai edustajan kautta. Jollei asiamies tai edustaja ole tiedossa, aluksen tulisi selvittää asia varustamon tai rahtaaajan kautta. Tietoja ilmoittautumismenettelyistä löytyy myös ajantasaisista merenkulkujulkaisuista ja purjehdusoppaista sekä asianomaisilta Internet-sivustoilta. Oikeiden ja paikkansapitävien tietojen toimittaminen edesauttaa aluskäynnin sujuvuutta.

Ilmoittautumisvelvollisuuksien laiminlyönti voi johtaa siihen, että alus tarkastetaan ja että se satamavaltion kansallisten määräysten nojalla voidaan tuomita rikkomuksen johdosta sakkoihin.

(Liikenteen turvallisuusvirasto, Helsinki 2010)

589.

Ett nytt system för hamnstatskontroll (Port State Control)

Ett nytt system för hamnstatskontroll införs från och med 1.1.2011 inom Europeiska unionen och de stater som omfattas av samförståndsavtalet om hamnstatskontroll (Paris MOU). Det nya kontrollsystemet förutsätter att viss information meddelas på förhand innan fartyget anlöper en hamn eller ankarplats i en medlemsstat eller i Paris MOU-regionen.

Systemet för utökad inspektion har ändrats att omfatta alla fartyg som har en hög riskprofil (Ship Risk Profile). Anmälningsskyldigheten gäller passagerarfartyg, tankfartyg, gas- och kemikaliefartyg och torrlastfartyg som är äldre än 12 år och alla övriga fartyg med hög riskprofil. Fartyg uppmanas att kontrollera om de omfattas av det nya kontrollsystemets krav på utökad inspektion och att försäkra sig om att det reserveras tillräckligt med tid för förrättande av inspektionen.

Tilläggsinformation:<http://www.parismou.org/> ->New Inspection Regime/ ->Ship risk profile calculator/

Alla fartyg som omfattas av systemet för utökad inspektion bör anmäla nedan angivna uppgifter, om möjligt i elektronisk form, till vederbörande hamnmyndighet eller -organisation eller till den myndighet eller den organisation som utsetts för detta ändamål, minst tre dygn (72 h) före beräknad ankomst till hamnen eller

ankarplatsen eller, om resan beräknas ta mindre än tre dygn, före avresan från föregående hamn eller ankarplats:

- a) Fartygets namn, signalbokstäver och dess IMO-identifieringsnummer eller MMSI-nummer
- b) Beräknad liggetid
- c) För tankfartyg:
 - i) Konstruktion: enkelskrov, enkelskrov med segregerade barlasttankar eller dubbelskrov
 - ii) Last- och barlasttankarnas tillstånd: fullastade, tomma eller inerta
 - iii) Lastens volym och art
- d) Planerad verksamhet under tiden i anlöpshamnen eller vid ankarplatsen (lastning, lossning, övrigt)
- e) Planerade lagstadgade besiktningar och omfattande underhålls- eller reparationsarbeten som ska utföras när fartyget ligger i anlöpshamnen eller vid ankarplatsen
- f) Datum för senaste utökade inspektion i Paris MOU-regionen.

Alla fartyg bör meddela fartygsidentitet, destinationshamn, beräknad ankomsttid och avgångstid samt antal personer ombord minst ett dygn (24 h) före beräknad ankomst till hamnen eller ankarplatsen eller, om resan beräknas ta mindre än ett dygn, före avresan från föregående hamn eller ankarplats.

Fartyg uppmanas att på förhand ta reda på kontaktuppgifterna till destinationshamnen, vart och i vilken form anmälan bör göras samt att säkerställa att anmälan görs enligt anvisningarna och att relevant information finns tillgänglig. Fartygets representant eller ombud kan hjälpa med information om anmälningsförfarandet i var sin medlemsstat. Om representanten eller ombudet inte är kända bör fartyget utreda saken via sitt rederi eller sin befraktare. Information om anmälningsförfarandet hittas även i uppdaterade nautiska publikationer och seglingsbeskrivningar samt på relevanta webbplatser. Genom att lämna korrekt information underlättar fartyget ett smidigt hamnanlöp.

Försummelse av anmälningsplikten kan leda till att fartyget blir inspekterat och åläggs med böter för förseelsen i enlighet med de nationella bestämmelser som hamnstaten satt i kraft.

(Trafiksäkerhetsverket, Helsingfors 2010)

589.

New Inspection Regime (Port State Control)

The New Inspection Regime on port State control enters into force on 1 January 2011 within the European Union and the Paris MoU region. The new inspection regimes require that certain information is made available before the ship arrives to any port or anchorage within the member states.

The system of expanded inspections has been widened to cover all ships with a high risk profile (Ship Risk Profile). The requirement for notification concerns all passenger ships, oil tankers, gas or chemical tankers or bulk carriers, older than 12 years of age and all ships with a high risk profile, disregarding type or age. Ships are encouraged to check if they are eligible for expanded inspection according to the new regime and to ensure that sufficient time is available to allow the expanded inspection to be carried out.

See <http://www.parismou.org/> ->New Inspection Regime/ ->Ship risk profile calculator/

All ships eligible for an expanded inspection shall submit to the port authority or body or to the authority or body designated for that purpose, the information listed below by electronic means if possible, at least three days before the expected time of arrival in the port or anchorage or before leaving the previous port or anchorage if the voyage is expected to take fewer than three days:

- (a) ship identification (name, call sign, IMO identification number or MMSI number);
- (b) planned duration of the call;
- (c) for tankers:
 - (i) configuration: single hull, single hull with SBT, double hull;
 - (ii) condition of the cargo and ballast tanks: full, empty, inerted;
 - (iii) volume and nature of the cargo;
- (d) planned operations at the port or anchorage of destination (loading, unloading, other);
- (e) planned statutory survey inspections and substantial maintenance and repair work to be carried out whilst in the port of destination;
- (f) date of last expanded inspection in the Paris MOU region.

All ships bound for a port or anchorage of a Member State shall notify at least 24 hours in advance, or if the voyage time is less than 24 hours, at the time the ship leaves the previous port, information on ship identification, port of destination, estimated time of arrival, estimated time of departure and total number of persons on board.

Ships are encouraged to find out the contact information to the port of destination, where and in which format the notification is to be provided, and to make sure that the notification is made according to requirements and that the necessary information is available. The procedure to be followed may be inquired through the

ship's agent or representative. If these are not known, the ships should liaise with the company or charterer to establish the identity of these. Information regarding the notification procedures is made available in up-to-date nautical publications, sailing directions and on appropriate websites. The timely submission of correct information facilitates a smooth call at the port.

Neglecting the notification obligations may result in the ship being inspected and penalties may be imposed as a result of breaches of national provisions.

(Finnish Transport Safety Agency, Helsinki 2010)

590 (T).

Suomi. Suomen rannikko- ja sisävesialueet. Talviolosuhteiden vaikutus turvalaitteisiin. Varoitus.

Ajankohta: Toistaiseksi

Yksityiskohtia: Talviolosuhteiden johdosta voivat kelluvat turvalaitteet sekä myös jotkut reunamerkit, tutkamerkit, linjamerkit, valaistut linjamerkit tai muut loistot olla pois paikaltaan, vaurioituneita tai sammuneita.

Useita poijuja ja poijujen valolaitteita on poistettu talviajaksi.

Merenkulkijoita kehoitetaan erityiseen varovaisuuteen.

Finland. Finlands kust- och insjöområden. Vinterförhållandenas inverkan på säkerhetsanordningarna. Varning.

Tidpunkt: Tills vidare

Detaljer: På grund av vinterförhållandena kan flytande sjömärken men också randmärken, radarmärken, ensmärken, belysta ensmärken och andra fyrar ha kommit ur position, vara skadade eller släckta.

Bojar har indragits och vissa bojars lysanordningar har nedmonterats för vintern.

Sjöfarande uppmanas till särskild försiktighet.

Finland. Coastal waters and inland waterways. The impact of winter on aids to navigation. Warning.

Time: Until further notice

Details: Due to winter conditions, floating aids to navigation and some edge marks, radar targets, leading beacons, lighted leading beacons or other lights might be off position, damaged or unlit.

Several buoys and lighting devices for buoys are withdrawn for the winter season.

Mariners are requested to navigate with caution.

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

NAVAREA ONE

591. NAVAREA ONE 351

SCOTLAND, WEST COAST. FIRTH OF LORN. SOUND OF LUNING. CHART BA 2343 (OSGB DATUM). ARDLUING LIGHT-BUOY 56-11.037N 005-38.386W PERMANENTLY REPLACED BY SOUTH CARDINAL LIGHT-BUOY, 56-11.01N 005-38.43W, Q(6)

592. NAVAREA ONE 352

1. NAVAREA ONE MESSAGES IN FORCE AT 101000 UTC DEC 10:

2008 SERIES: 341.

2010 SERIES: 056 106 114 196 268 309 317 321 324 325 327 328 330 331 332 339 340 341 343 347 351 352.

NOTES:

A. TEXTS OF NAVAREA ONE MESSAGES ARE PRINTED IN WEEKLY EDITIONS OF NOTICES TO MARINERS.

B. NAVAREA ONE MESSAGES LESS THAN 42 DAYS OLD (321/10 ONWARD) ARE CURRENTLY INCLUDED ON RELEVANT SAFETYNET AND/OR NAVTEX BROADCASTS.

2. CANCEL 346/10 (GA67) (EA82) (OA62).

593. NAVAREA ONE 354

1. RIGLIST. CORRECT AT 130600 UTC DEC 10

SOUTHERN NORTH SEA: 51 TO 55N.

53-44.5N 003-37.1E SEAFOX 2

54-31.9N 001-31.8E NOBLE JULIE ROBERTSON

NORTH SEA: 55 TO 60N, EAST OF 5W AND THE BALTIC SEA.

56-08.9N 004-18.4E MAERSK RESOLUTE

56-22.9N 004-14.2E MAERSK GIANT

56-23.3N 002-18.5W GSF GALAXY

NEW

56-27.2N 004-25.0E MAERSK GUARDIAN

56-34.8N 002-30.4E OCEAN PRINCESS

56-54.2N 001-02.3E SEDCO 711

56-54.9N 002-24.0E ROWAN GORILLA 6

56-57.6N 001-48.4E ROWAN GORILLA 5

57-11.1N 001-54.8E ENSCO 101

57-47.2N 000-58.7W TRANSOCEAN PROSPECT

57-53.0N 001-23.7E SEDCO 704

58-01.6N 001-06.6E STENA SPEY

58-14.3N 001-34.3E BYFORD DOLPHIN

58-25.4N 001-43.4E WEST EPSILON

58-34.1N 001-42.2E OCEAN VANGUARD

58-45.8N 001-13.0E JW MCLEAN

58-53.1N 002-12.2E TRANSOCEAN WINNER

59-03.9N 001-45.3E SONGA DELTA

59-09.7N 001-36.9E WEST PHOENIX

59-20.3N 001-32.4E NOBLE TON VAN LANGEVELD

59-27.5N 001-34.5E GSF ARCTIC 3

59-35.2N 002-05.2E SONGA DEE

59-56.1N 001-31.7E OCEAN NOMAD

NORWEGIAN SEA: NORTH OF 60N, EAST OF 5W.

60-44.0N	003-36.1E	STENA DON	
60-44.3N	003-30.4E	WEST VENTURE	NEW
60-54.9N	003-31.4E	SONGA TRYM	
60-56.1N	002-13.9W	SEDCO 714	
61-04.1N	002-07.0E	DEEPSEA ATLANTIC	NEW
61-15.7N	003-21.5E	BIDFORD DOLPHIN	
61-20.3N	003-57.4E	TRANSOCEAN SEARCHER	
AGOTNES, NORWAY		BREDFORD DOLPHIN	NEW
61-26.1N	001-33.5E	TRANSOCEAN JOHN SHAW	
61-38.7N	002-05.9E	WEST ALPHA	
61-51.9N	003-03.3E	TRANSOCEAN LEADER	
62-39.2N	001-07.3W	STENA CARRON	
63-38.0N	005-18.0E	WEST NAVIGATOR	
64-50.1N	007-00.9E	TRANSOCEAN ARTIC	
65-02.4N	006-56.3E	SCARABEO 5	
65-21.8N	007-20.2E	DEEPSEA BERGEN	
65-44.3N	007-39.3E	BORGLAND DOLPHIN	
66-00.3N	008-01.9E	AKER SPITSBERGEN	
66-34.5N	003-32.7E	AKER BARENTS	
71-12.0N	020-54.9E	POLAR PIONEER	

SOUTH AND WEST COASTS OF THE BRITISH ISLES.

NIL

NOTES:

- A. RIGS ARE PROTECTED BY A 500 METRE SAFETY ZONE.
- B. ACP - ADJACENT TO CHARTED PLATFORM.
2. CANCEL 347/10.

594. NAVAREA ONE 356

SCOTLAND, WEST COAST.

OUTER HEBRIDES. SOUND OF HARRIS. COPE PASSAGE.

THE FOLLOWING LIGHT-BUOYS HAVE BEEN PERMANENTLY DISCONTINUED:

- A. FAIRWAY, 57-40.353N 007-02.156W.
- B. NO 6, 57-42.530N 007-04.575W.
- C. NO 7, 57-42.754N 007-05.065W.
- D. NO 9, 57-43.107N 007-05.737W.
- E. NO 10, 57-43.446N 007-06.410W.
- F. COPE PASSAGE WEST, 57-44.188N 007-08.060W.

595. NAVAREA ONE 357

SCOTLAND, NORTH AND WEST COASTS. CHART BA 2635 (INT 1061). AIS AIDS TO NAVIGATION ESTABLISHED AT FOLLOWING LOCATIONS:

- A. SULE SKERRY LIGHT 59-05.1N 004-24.4W, MMSI 002320140.
- B. NORTH RONA LIGHT 59-07.3N 005-48.9W, MMSI 002320127.
- C. SAINT KILDA 57-49.2N 008-35.0W, MMSI 992320786.
- D. ARDNAMURCHAN LIGHT 56-43.6N 006-13.6W, MMSI 992351046

596. NAVAREA ONE 358

SCOTLAND, WEST COAST. SOUND OF MULL. CHART BA 2392. RUBHA NAN GALL LIGHT 56-38.3N 006-03.9W, RANGE PERMANENTLY CHANGED TO 10 MILES.

Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

The Seasons Greetings and

Good wishes for the New Year

God Jul och Gott Nytt År

